Porównanie tłumaczeń Dzieje 10:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | i wyjaśniwszy im wszystkie wysłał ich do Joppy |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i po wyjaśnieniu im wszystkiego posłał ich do Joppy.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | i wyjaśniwszy wszystko\* im, wysłał ich do Jafy. [[2]](#footnote-3)2) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | i wyjaśniwszy im wszystkie wysłał ich do Joppy |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | i po wyjaśnieniu im wszystkiego, posłał ich do Joppy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I opowiedziawszy im wszystko, posłał ich do Jafy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A rozpowiedziawszy im wszystko, posłał je do Joppy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Którym gdy wszytko powiedział, posłał je do Joppy. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Opowiedział im wszystko i posłał ich do Jafy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wyłożył im wszystko i posłał ich do Joppy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Opowiedział im wszystko i posłał ich do Joppy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wyjaśnił im wszystko i wysłał do Jafy. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | pouczył ich o wszystkim i wysłał do Jafy.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Wyjaśnił im wszystko i posłał do Jaffy.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | opowiedział o wszystkim i wysłał ich do Joppy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | розповівши їм усе, послав їх до Йопії. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | wszystko im wyłożył i posłał ich do Joppy. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | wyjaśnił im wszystko i wyprawił ich do Jafo. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i opowiedziawszy im wszystko, wysłał ich do Joppy. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Opowiedział im o wszystkim i wysłał do Jaffy. |

1. 1) <x>510 10:30-33</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) W oryginale liczba mnoga. [↑](#footnote-ref-3)